

CultureTalk Egypt Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Making Besbusa Part 1

Egyptian Arabic transcript:

- دي المقادير لعمل البسبوسة، عندنا:
- 300 غرام سيمولينا.
 - 150 غرام سكر
 - 50 غرام جوز هند ناعم
 - حوالي نص صبع زبده
 - معلقتين قشطه ومعلقتين زبادي
 - وتقريبا نص كباية لبن أو قشطه لبناني أو إلي موجود
 - وحوالي تلت كباية ميه.

بعد كده حنط السيمولينا، ونحط عليها السكر، ونحط عليها جوز الهند، ونقلبهم مع بعض. وبعدين على النار، حنط الزبده، وفوقها اللبن، وبعدين نسيبهم يختلطوا مع بعض. دي الزبده واللبن أو الكريم اللبناني بعد ما سخنوا مع بعض، حنطهم على الخلط الأولاني، حنقلبه. وبعد كده نضيف القشطه والزبادي، ونضيف الميه، ونقلبه كويس لحد ما يبقى عندنا خليط متجانس.

English translation:

These are the ingredients to make the *basbousa*, we have:

- 300 gm semolina.
- 150 gm sugar.
- 50 gm finely-shredded coconut.
- About half a bar of butter.
- 2 spoons of clotted cream and 2 spoons of yogurt.
- About half a cup of milk or Lebanese cream, or whatever is available.
- About a third cup of water.

We put in the semolina, and add sugar to it and put in the coconut. We mix them together. Then, on the fire, we put the butter and milk, and we let them mix together.

These are [here are] the butter and the milk, or the Lebanese cream, after being heated together; we add them to the initial mixture and combine them. Then, we add the clotted cream and yogurt. We add the water. We combine them well, until we have a mixture.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated